

## 1883-11-18

### FACTS

Document type:  
Lettercard

Sender's location:  
Sora

Recipient's location:  
Holmens Kanal 4

Mentioned people:  
Janus la Cour  
Wilhelmine Skovgaard  
Kristian Zahrtmann

Archive:  
Mappe 16, nr. 58

### TRANSCRIPTION

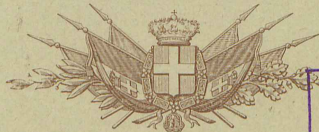
Sora de campagna, (Terra di lavoro) 18 Nov.

Besvaret 24 Novbr 1883

Kjære Onkel! Tusind tak for lykønsningen, gaven, al Din ulejlighed og hilsnerne, som jeg alt skal svare udførligere på i et brev. Nu forretninger. Betalingen for billedernes hjemsendelse er så opskruet så jeg kalder det bedrageri og beder Dig snarest muligt sende mig regningerne både for transport, assurance og afgift, og i det hele så mange papirer og oplysninger som muligt. (Er det ikke bedst for sikkerheds skyld at sende dem i et anbefalet Brev), så vil jeg gjøre så meget vrøvl som muligt. Hvis kassens vægt ikke står på regningerne, beder jeg Dig veje den med billederne, hvis det ikke er for megen ulejlighed, og sende mig vægtangivelsen, såvelsom navnet på den danske expediteur, hvis kassen er gået gennem hænderne på en sådan. Zahrtmanns billede er skruet ind under mit største, findes det ikke, vil Du også nok sige mig det. – Der er dog udsigt til at jeg kommer til Athen. (Hvis kassen er gået med jærnbanken, beder jeg Dig sige mig om den er gået som ilgods eller fragtgods.) Hvis imidlertid la Cour siger, at indsigelserne skal ske hjemmefra, er det vel det fornuftigste, jeg tror dog de må ske herfra. – Pylre Faster nu igen, det kan jeg ikke lide, vil Du hilse hende og alle så meget, her er stadigvæk magelöst og nu bliver sneen liggende på bjærgene. – aftnerne er noget lange, men heldigvis har jeg lektüre. Din Hengivne  
Joakim Skovgaard



UNIONE POSTALE UNIVERSALE  
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO  
CENTESIMI DIECI



SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 16 Nr. 58

*Mr. Vekslemayler Aggersborg  
Holmens Canal No 4.  
Kjöbenhavn  
Danimarca*

NB. Su questo lato non deve  
scriversi che il solo indirizzo.

Sora di Campagna (Terra do Lavoro) 18 Nov.  
Kjære Onkel! Tusend tak for lykønsning-  
gaven, al din uliglighed og hilsmene, som jeg  
alt skal svare udførligere på i et brev. Nu forn-  
retninger. Betalingen for billedernes hjemsendelse  
er så opklæret, så jeg kalder det bedrageri og  
beder dig snarest muligt sende mig regningerne  
både for transport, assurance og afgift, og i det  
hule så mange papirer og oplysninger som muligt.  
(Er det ikke bedst for sikkerheds skyld at sende  
dem i et anbefalet brev), så vil jeg gjort så meget  
vovsel som muligt. Hvis kassens vægt ikke  
står på regningerne, beder jeg dig ogsa veje den  
med billederne, hvis det ikke er for umagenulig-  
hed, og sende mig vægtangivelsen, såvel som  
navnet på den danske ekspeditør, hvis kassen  
er gået gennem hænderne på en sådan. Fakturaen  
billedet er skrevet ind under mit største findes det  
ikke, vil du ogsa nok sige mig det. — Der er  
dog usikkert til at jysk komme til atthen. (Hvis  
kassen er gået med jernbanen, beder jeg dig sige  
mig om den er gået som ilgods eller fragtgods.)  
Hvis imidlertid La Roue siger, at inspektørerne skal  
ske hjemme fra, er det vel det fornuftigste, jeg tror dog  
du må ske herfra. — Følge Fasten nu igen, det  
kan jeg ikke lide, vel du heller ikke og alle så  
mange, her er stadig vokse mageløst og nu bliver  
onen liggende på bjergene. Aftræne er noget lange,  
men heldigvis har jeg lekturer. Din hengiven  
Jakob Skjold